

El Magisterio Balear

SEMANARIO DE PRIMERA ENSEÑANZA

ÓRGANO DE LA ASOCIACIÓN DE MAESTROS DE ESTA PROVINCIA

REDACCIÓN: Unión entre 6 y 8

DIRECTOR:

Precio de suscripción:

ADMÓN: S. P. Nolasco-7

EL Sr. PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN

9 pesetas anuales

Este periódico se reparte gratis á los asociados



El Magisterio Balear a RAMON LLULL

EN EL SEXTO CENTENARIO DE SU GLORIOSA MUERTE

SUMARIO: Ramon Llull, por J. C.—El Beat Ramon Lull.—Vida del Benyrat Ramon Lull, per D. Bartomeu Ferrá.—Ramon Llull, por Menendez y Pelayo.—Doctrina Pueril.—Libre de Cavallería.—Del llibre «El Arbre de Philosophia d amor.—Llibre de les Besties.

RAMÓN LLULL

No podríem ni sabríem estampar el judici que mereix la nostre mes alta figura després de la del Alt Rei en Jaume. No podríem perque la nostre petitesa se torna insignificantsa al posarnos en contemplació amb una sola de les manifestacions de l'activitat de Llull, ni sabríem perque la gran veneració per aqueix el nostre màrtir no pot esser ja mai comprensió del seu valor inestimable, ni l'amor que vers ell i per les seves coses crema en nosaltres, se torna pàlit e invisible tot i essent-ve a lluny, al brillar mes que el sol el foc del veritable amor qui cremá en son cor.

Mes com qu' en aqueix moment havíem d' ofenar una flor, encar que fos humil com d' un camp olvidat, a qui tan esplendents i multicolors panells se li han oferit, les havem cercat en els seus mateixos llibres, i anam a posar a la contemplació de tots aquells mateixos mots brollats de son cor, pera que siguin dignes de la seva excelsitut.

I cosa millor creiem no podrián fer en aqueix dia, el mateix en que el seu esperit deslligat de la carn, alsá vol lleuger a la seva patria eternal, que resar amb la seva y ditzosament nostre maravellosa llengua sos mateixos anhels i pregaries.

Per aixó duim a tots trossos dels seus llibres. Tresor inapreciable i de inefable valor son. L' etzar ha escullit lo que nostres manyes no haguessin sabut fer.

I que ell, tengui en compte la nostra bona volantat. I que sia a gloria seva i de la nostre terra.

El Beat Ramon Lull

El benaventurat apóstol y màrtir Ramon Lull, de la Tercera Orde de Sant Francesc, nasqué de noble familia a la Ciutat de Mallorca, l' any 1232, i serví en la cort del rei En Jaume II. Arrepentit de les dissipacions de la seva juvenesa, havent-li aparegut cinc vegades Jesucrist crucificat, deixá béns i familia i partí a fer penitencia al puig de Randa.

Fundá, patrocinat pel rey En Jaume, una escola a Miramar, aon els frares aprenquesin llengües orientals, per predicar als moros. Peregriná llargament, malavejant enardir els reis de la cristiandat perque reco brassin la Terra Santa i suplicant una y altra volta als Sants Pares Nicolau III, Honorí IV, Nicolau VI, Bonifaci VIII i Clement V, que ajudassin sos projectes d'apostolat entre els mahometans. Feu sentir la seva veu en el concili general de Viena celebrat l' any 1311.

Explicá dins la Universitat de París la seva «Art Magna» filosófica, i vessá en obres immortals, gloria de nostres lletres, el seu amor a Deu i sos inflamats desigs de veure 'l honrat y servit per totes gents.

Predicá en terres d' Africa l' Evangeli als sectaris de Mahoma, i confessant la fé de Jesucrist, als 83 anys de la seva edat, fou prés, ferit de coltell i apedregat per aquells a la ciutat de Bugia. Diu que recullit per uns navegants genovesos, entregá l' ánima a Deu davant les costes de Mallorca, Aixó fou l' any 1315. L' esglesia de Sant Francesc, en aquesta ciutat, guarda les seves cendres venerables.

Pius IX aprová el culte inmemorial que li donava Mallorca. Vulla Deu que prompte el venerem com a sant damunt els altars.

VIDA

del Benyrat Ramon Lull

per D. BARTOMEU FERRÀ.

En nom del Pare y del Fill
i de lo Esperit Sant,
Per fer aquesta glosada,
me valga la Trinidad;

A Ella va encomanarse
Ramon Lull, a Miramar,
Quant emprengué sa carrera,
del mon fou desenganat;
y ara, jo meteix, indigne,
de bon còr m' hi encoman.

De jove 'l Conqueridor
l' elegí per Senescal
de son fill Jaume Segon,
qui l' havia d' heretar.

Segons deian els Cronistes
d' aquell temps, dins la ciutat,
Ramon Lull encara no anava
en costums, gaire assentat;
pues el bull de ses passions
no 'l dexava sossegar.

Facilment va trescar terres,
seguint sempre al alt Infant
a les Corts, ab la noblesa
que cabia al seu estat;
fins que, tornat a Mallorca,
en Ramon se va casar
devant l' Iglesia, ab la dama
Madona Blanca Picany;

Axo meteix, pla ho contava
d' aquell temps, un bell romans:

Era un vespre en qué escrivía
tot encés y enamorat
troves d' amor, dins sa cambra,
(foganya d' amor humá)
cuant de cop li va apareixer
Jesu Crist crucificat;

Ell heu conta en los seus llibres
aximeteix com li passá.

També 's diu que aquella dama
de qui estava ennamorat,

li vá descobri 'l seu pit
que bullia cangrenant...(*)

Amb axò, va rebre un toc
de la Gràcia com Sant Pau,
y oíá del mon los plèers
y entrega á Deu son pensar.

Convertit radicalment,
dexá hisenda, esposa, infants,
y, per fer hi penitencia,
a dalt randa s' en pujá;
ficansé dins una cova,
ahont vá reflexionar
lo que l' homo a Deu devia
per lo que li havia dat;
y, frissós de satisfacer
vense tan just y tan gran,
ben generós, ses potències
totalment, li consagrà.

Sant Ramon de Penyafort,
ab qui 's via confessat,
li da per consell recorrer,
com pelegrí, el Montserrat,
Sant Jaume de Compostela,
Terra-Santa i Llochs Sagrats,
com a les hores solien
ferho 'ls mes bons cristians;
Y cumplit son romiatje
a peu, patint set y fam,
llavors vengué a Mallorca
al convent de la Réal,
ahont estudiá les Ciències;
mes: dexeble d' un esclau
moro, comensá a aprender
lo llenguatge dels alarbs,
pues ell tòst se proposava
partir a Evangelisar
els moros de Moreria,
que, just per axó fundá
Escoles d' hont Fra-menor
en sortissin ensenyats
per predicar la Doctrina
en llengües orientals;

Emperò, son bell propòsit,
dins pochos anys se vé afollat
a pesar de que 'l Sant Pare
volgués que seguís envant.....

(*) Aquest epissodi atribuit a Ramon Lull,
es tradicional, pero no es cert.

De Roma, parti a Viena
al concili convocat,
ont esposá sos projectés
als Bisbes y Cardenals,
y a París y a Monpeller
per dar a entendre 'l seu *Art*
y defensar que María,
desde lo primer instant
del seu ser, fou concebuda
sens mácula de pecat.

Fins que, agotades ses forces
y complits sos vuitantanyes,
atxacós sorti de Génova
y an el Marroc abordá
duguent la Santa Doctrina
a sos infaèls habitants.
Pero, allá l'empresonaren
y, encara que engrillonat
axí mateix discutía
amb los savis musulmans.

A la fi 'l denunciaren
al rei dels Turcs usurats,
traguentlo ab gran alborot
fora murades de mar
de la ciutat de Bujia;

Y, aquell poble avalotat
y cego d'odi fanatic
(bastá prou fos cristiá)
cobri ab un claper de pedres
lo seu venerable cap,
d'ont en sortiren celísties
que els botxins daven esglai.

Llavos uns nauxérs posaren
dins sa barca, apiétats
aquell mártir pensant durlo
coma reliquia d'un sant,
á la terra d'ont ells eren
y ahont Lull era estimat;

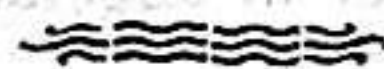
Pero 'l vent los fou contrari,
y a Mallorca los portá
mentr'el Mártir espirava
prop d'eixa illa ont via nat.

La Providencia divina
axí ho va determiná;
que sa patria pogués rebrer
els seus ossos venerats.

Des les hores *sant Francesc*
los guarda com do sagrat
y el poble s'hi encomana
devotament de bon grat.

Que per s'intercessió,
Deu alliber de naugreig
la Santa Fe dins Mallorca
y la guardi de tot mal,
Amen.

NOTA: Per la seva sencilleza en el dir re
comanam aquesta poesia als Srs. Mestres, els
qui farán santament llegint-la i fenla llegir
als infants, en obsequi dels quals es conposta



RAMON LLULL

por Menendez y Pelago.

«¡Que campo ofrece a la fantasía de historiador, del novelista, aquella vida de Raimundo en Miramar en Randa, tal como él la escribe en el «Blanquerna», trayéndonos a la memoria las venerables imágenes de los antiguos padres del yermol! Y después de este episodio de índole espiritual y contemplativa, aquella vida, toda acción y de combate, de fatigas evangélicas, de peregrinaciones y martirios; aquellos viajes a través de Europa y a la costa de Africa, las continuas disputas con los infieles, que muchas veces trocaban en piedras los argumentos; el peligro constante, la persecución inminente, el hambre, la sed y la desnudez, las peticiones siempre desoidas a los concilios y a los príncipes y poderosos de la tierra, el áspero aprendizaje de las lenguas orientales, los certámenes de las escuelas, a donde iba a sentarse como discípulo y de donde salía como maestro; la exaltación continua, los éxtasis y los raptos, las iluminaciones súbitas y los súbitos desfallecimientos, y aquella continua visión de la gloria, que venía a fortalecer las alas del espíritu abatido y aquel amor sin límites ni medida, ardiente, devorador, insaciable, que le arrastraba tras de las huellas del *Amado*, con viveza mayor que la del relámpago y la del trueno, y mayor que la del viento que hun-

de las naos en la mar. Poned todo ese conjunto de amor, de fe, de teosofía, de ciencia positiva y de ciencia especulativa en un alma de fin del siglo XIII y principios del siglo XIV, siglo epiléctico en que todas las pasiones buenas y malas llegaron a su mayor grado de furia y estremosidad, hirviendo toda sangre y toda carne en sed de deleites o en sed de maveraciones infinitas, lanzad a este hombre en medio de aquel tumulto de encontradas religiones, de sectas heréticas y comunistas, de razas y clases frenéticamente encarnizadas, que, con su batallar continuo, de ciudad a ciudad, de pueblo a pueblo, de señor a señor, enrojecían todos los campos de Europa; iluminadlo todo con el sol de Mallorca o con el sol de Africa dad por cátedra a Raimundo no los bancos de la Sorbona, sino las plazas calcinadas de Túnez o de Bugía henchidas de clamorosa multitud de judíos, árabes y renegados, que responden a las exhortaciones del predicador, arrastrándole, mesándole, repelándole las barbas; y sólo así podreis formaros idea clara de lo que fué ese varón extraordinario, henchido de Dios, ébrio de Dios, batallador formidable en el nombre de Cristo, predicador lego, enciclopedista santo, sabio sin doctrina de escuelas, soldado franco de la idea, verdadero almogávar del pensamiento, hermano gemelo de los que hicieron repetir a los ecos del monte Tauro el nombre de la vencedora casa de Aragón, y estremecieron los escombros del Parthenon, y del Erecthcion con los acentos de aquella lengua que Muntaner llama *lo pus bell catalanesch del mon*.

Lengua ciertamente grandiosa y magnífica, puesto que no le bastó servir de instrumento a los más ingenuos y pintorescos cronistas de la Edad Media, ni dar carne y vestidura al pensamiento espiritualista de aquel gran metafísico del amor que tanto escudriñó en las soledades del alma, ni le bastó siquiera dar leyes al mar y convertir a Barcelona en otra Rodas, sino que tuvo otra gloria mayor: aun y bien malamente olvidada por sus panegiristas, la de haber sido la primera entre todas las lenguas vulgares, que sirvió para la especulación filosófica, heredando en esta parte al latín de las escuelas mucho antes que el italiano, mucho antes que el castellano y muchísi-

mo antes que el francés. Tenemos en España esta doble gloria que ningún otro de los romances neo latinos puede disputarnos. En castellano hablaron, por primera vez, las matemáticas y la astronomía por boca de Alfonso el Sabio. En catalán habló por primera vez la filosofía por boca de Ramón Llull.»

Doctrina Pueril

Del Pròlech

DEUS vol que ns cuytem e treballem en ell a servir, car la vida es breu e la mort sacosta a nos tots jorns; e per assò perdimment de temps deu esser fort ahirable.¹ On, al comensament deu hom mostrar a son fill les coses qui son generals en lo mon, per que sapia devallar a les specials; e fassa hom confíger a son fill; e d'assò que confígerá,² en après cové que sia feta construcció en aquell³ libre meteix, lo qual sia trelladat en latí, car enans entendrá lo latí.⁴

2. On, com assò sia en així, per amor de assò un hom pobre pecador menys preat de les gents, culpable, mesquí, indigne que son nom sia escrit en est libre, fa abreviadament, com pus planament pot, aquest libre e daltres al seu amable fill, per tal que pus leugerament e enans pusque entrar en la sciencia,⁵ en la qual sapia conexer e amar e servir son gloriós Deu.

3. En lo comensament cové que hom fassa apendre a son fill los .xiiij. articles⁶ de la fe catholica, e los x. manaments que Deus doná a Moyses en lo desert, e los .vij. sacraments de Santa Esgleya⁷ e los altres capitols conseqüents.

1. C, perdua de temps deu esser molt avorrida: P, molt tinguda en ira.

2. C, P, que son fill, en lo principi componga en vulgar assò que apendrà, perque entenga lo que compon.

3. M, P, en aquest.

4. C, P, perque més breument lo entendrá en llatí.—Cfr. cap 73, 2.

5. C, perque mes facilment y prestament pugua entrar en sciencia.

6. B, los .xij. articles: M, C, los dotze: P, los articles.

7. C, P, de la Santa Iglesia Romana.

4. Covinent cosa es que hom a son fill mostre a cogitar¹ en la gloria de paradís e en les penes infernals e en los altres capítols qui s contenen en aquest libre; car per aytals cogitaments se acostuma hom en amar e en tembre Den, e consent a bons nudriments.²

De Mafumet³

1. MAFUMET fo un home galiador⁴ qui feu un libre apellat Alcorá, lo qual dix Mafumet que fo lig donada de Deu al poble dels sarrayns, dels quals sarrayns fo Mafumet comensament.

2. Mafumet fo duna vila apellada Tripe,⁵ qui es a .x. jornades de Meca; a la qual Meca fan los sarrayns en axí reverencia com los crestians fan al Sant Sepulcre de Jerusalem.

3. Tripe e Meca e tota aquella provincia era, fill, plena de gents qui creien en ydoles e qui adoraven lo sol e la luna e les besties e les aus, e no avien conexensa de Deu, ne no avien Rey, e eren gents de poca discreció e ab poch d'enteniment.

4. En aquell temps sesdevench que Mafumet era mercader e anava ab mercaderia en Jerusalem: e en la carrera prés de Jerusalem estava un fals cristiá qui avia nom Micolau, e era resclús, e sabia molt de la lig vella e de la nova; e aquí adoctriná Mafumet con se levás Rey e senyor de la vila de Tripe.

1. C,P, a pensar.

2. C,P, puis per tals pensaments los miñons se acostumen a amar y temer a Deu, y consenten a bons costums.—A continuació posa P aqueix paragraf:—DIVISIÓ DEL LLIBRE. Aquest llibre se divideix en nou parts. En la primera de las quals se tractará de los Artículos de la Fé. En la segona, de los deu Mandaments de la lley. En la tercera, de los set Sacraments de la Iglesia. En la quarta, de los set dons del Esperit Sant. En la quinta de las vuyt Benaventuranças. En la sizena, de los set gois de Nostra Señora Santa Maria. En la setena, de las set Virtuts, qui son el camí de la salvació, y de la matexa salvació. En la vuytena, de los set Pecats mortals, qui son el camí de la condemnació. En la novena y ultima part se tractará de moltes altres cosas necessarias y profitosas, y dignas de esser sabudas de tots los miñons.

3. C,P, DE MAHOMA (*passim*).

4. P, home fals y enganador.

5. C,P, Tripol.

5. Sapiés, fill, que la doctrina que'l fals reclús mostrá a Mafumet fou moltes auctoritats de la lig vella e de la nova, per loquer quen hac;¹ e Mafumet anassen en un pug prop Tripe, e estechi .xl. jorns,² a significansa de la corentena que Jhesu Christ fou al desert e que Moyse fou en lo mont de Sinay.

6. Con Mafumet devallá del mont, adoncs sen aná en la vila de Tripe, e fenyés propheta,³ e dix que Deu lo trametia al poble daquella ciutat, e proméslos que en parays aurien paria de fembres⁴ e menjarien mantega e mel, e bourien vi e aygua e let, e que aurien bells palaus daur e d'argent e de peres precioses, e que aurien aytals vestiments com se volrien; e moltes d'altres benanances los promès, per so que'l creguessen; e gitaves en terra e torsia ses mans e los ulls quax endemoniat, e puy deya que Sent Gabriel li venia, qui li aportava paraules de Deu, les quals son en lo libre qui es apellat Alcorá, e que per la gran sentetat de Sent Gabriel e de les paraules no s podia sostenir, e per assò gitaves en terra, e era costuma que hom lo cubria, e con avia estat axí una hora, ell se lavava e deya so que avia pensat.

7. Les gents, qui eren pegues⁵ e que no avien creensa que après la mort fossen res, aquells qui oien so que Mafumet los prometia de paraules, que ressucitarien, avien pler de so que Mafumet los deya, e convertien se les gents totes a ell; e les gents de Meca no s volgren convertir a la secta de Mafumet trò hi aná ab grans gents, e pres Meca per forsa, e tot hom qui no s faés sarrayn, avia a morir; e axí Mafumet fo senyor d'aquella terra.

8. Mafumet fo home molt lutzuriós e hac .vij. mullers, e hac paria ab moltes de altres fembres, e doná la secta molt ampla; e per la amplea que doná a les gents, agren creensa en ell e en ses paraules, e apres sa mort seguiren sa secta.

9. Refredá devocio e caritat en lo poble dels crestians qui eren en la terra d'oltra-

1. P, per la paga que Mahoma lin doná.

2. C, y estigué allí quaranta dies.

3. C, y se fingi profeta.

4. C, unió ab las donas.

5. C, qui eren grosseras.

mar; e un sarrayn qui havia nom Abubecre sucesor¹ de Mafumet, qui feu escriure le Alcorá en belles paraules dictades a .vij. trobadors² vench en la terra de Egipte e de Jerusalem e conquès tota aquella terra: e puy daltres reys sarrayns conqueriren Barbaria e Espanya qui era de crestians.

10. Tant son vils e sutzes cells fets que feu Mafumet, e tant se descobénen ses paraules e sos fets a sentetat de vida e de propheta, que mayorment aquells sarrains qui saben molt e han soptil engin e qui han elevat enteniment, no creen que Mafumet sia propheta; e per assò han fet establiment los sarrayns, que null hom no gos mostrar lo gica ne natures³ enfre ells, per so que no agen subtil enteniment, per lo qual sien en openio que Mafumet no sia propheta.

11. Amable fill, ayatals sarrayns qui han soptil enteniment e qui no creen que Mafumet sia propheta, serien leygers a convertir⁴ a la fe catholica, si era qui la fe los mostrás els preycás, e qui amás tant la honor de Jhesu Christ e qui membrás tant la passio sua, que no duptás a sostenir los trebays que hom ha per apendre lur lenguatge, ne temés lo perill de la mort; e per lo convertiment que hom faria en aquells per vertut del martiri, e car ells son ja en openio que Mafumet no es missatge de Deu, los altres sarrayns convertir sien, si veyen que los mayors savis lurs se faessen crestians.

12. Sapiés, fill, que los Apòstols convertiren tot lo mon ab preycacio e ab escampament de lagremes e de sanch e ab greus mori; e la terra que ls sarrayns tenen, ells la convertiren; e per assò Jhesu Christ dona per la creu significansa, e estenen sos brasos, que vengen los bennyrats savis qui son en lo poble dels crestians, recordar la sua santa passio, e que abraçarà aquells si ells preyquen als sarrayns e al infeels.

13. Amable fill, si al Deu de gloria playa e a aquells quin son ten be logats⁵ e honrats e encarregats, rahó e hora seria

que retornás la frevor e la devoció qui esser solia en convertir e endressar los errats, per so que no fossen infernats e que aguessen gloria e que en ells fos amat e conegut e servit e obeít Deus.

De les arts mecaniques

1. ART mecanica es sciencia lucrativa manual per donar sustentació a la vida corporal. En aquesta sciencia son fill, los maestrals, so es a saber, lauradors, ferrés, fusters, sabatés, drapés, mercaders e ls altres officis semblant a aquests.

2. Amable fill, en aquesta sciencia treballen los homens corporalment com pusquen viura, e los uns mesters ajuden als altres, e sens aquets ufficis lo mon no seria ordonat, ne burgueses, cavallers, prínceps, prelats no purien viure sens los homens qui han los mesters damunt dits.

3. En qualque terra on sia pot viure maestral; e per assò los sarrains han molt bona manera en assò que tot hom per ric hom que sia, per tot assò nos lexa de mostrar a son fill alcun mester; per so que si li fallia la riqueta, que pogués viure per son mester.

4. Mol fill de rich hom mor de fam en terra estranya, per so car no ha mester, e molt hom lexa rich son fill, qui ve a pobrea e a mort per so car guasta la riqueta e no ha mester ab lo qual pusque viure.

5. Molt hom vulria saber alcun mester on pogués viura com ha guastat lo seu, e molt hom seria savi si avia de que; e molt hom viuria de son mester si sabia procurar; e tal hom mostra a son fill a despendre, qui li valria més qui li mostrás alcun mester.

6. Pus segura riqueta es enrequir son fill per alcun mester, que jaquirli possessions: ¹ car tota altra riqueta desempara hom, de mester en fora. On per assò, fill, yot consell que tu aprengues alcun mester, per lo qual poguesses viure, si mester era.

7. No es null mester qui bo no sia; mas en axí con tot hom pot pendre qual nom o qual senyal se vol, en axí con tot hom ha eleccio de pendre bon mester: e

1. B, M, Abubech acesador.
2. C, dictadas per set poetas.
3. C, de Llogica ni de Naturalesa: P, llogica y ciencias naturals.
4. P, facils de convertir.
5. C, tan ben collocats: P, tan ben pagats.

1. C, dexarli diners y possessions.

per assò consell te, fill, que bon mester eleges.¹

8. Quax tots los homens que son en los mesters damunt dits, desigen esser en estament de burguès, e vulrien que lurs fills fossen burgeses; e no es en tot lo mon negun uffici ten duptós ne qui ten poch dur.

9. Burguès diriva dels mesters damunt dits; car en primer será estat son linatge en algun mester e aurá goanyat tant, que son ancessor será burguès, e en lo burguès comensará a declinar son linatge, per so car burguès despen e no guanya, e ha fills, e cascú está ociós e vol esser burguès, e la riquesa no pot a tuyt bastar.

10. Enaxí com roda quis mou envió,² se mouen, fill, los homens qui son en los mesters damunt dits. On, aquells qui son en lo pus bax uffici en honrament, desigen a pujar cada día tant que sien en lo cap de la roda subirana en la qual están los burgeses. E car la roda sa a girar e a enclinar a avall, cové que uffici de burguès caya a avall.

11. Nulls homens no viuen tench poch com burgeses, ¿e saps per que? per so car menjen massa e traen poch de mal:³ e null hom no fa ten gran affany y a sos amichs com burguès, e en null home ha tan ahontada pobra com fa en home burguès.

12. Null hom no ha tench poch mèrit de almoynes ne de ben que fassa, com burguès: ¿e saps per que? per so car no trau mal en so que dona: e car hom es fet a treballar o a trer mal, qui fa son fill burguès, fa contra so per que es fet; e per assò es més punit aquell uffici que altre per nostro Senyor Deu

De Nudriment⁴

1. NUDRIMENT es acostumar altre a usansa per la qual sia pus prop a obra natural; car en axí con natura seguex son cors⁵ e no s desvia de sa obra, en axí los infants en

1. C, que elegescas bon ofici.
2. P, qui se mou entorn.
3. P, y no treballen.
4. P, De la educació: C, del modo segons el qual deu lo home educar son fill.
5. C, el seu cors.

lo comensament sacustumen a bons nudriments o a mals¹

2. Sapiés, fill, que dues maneres son de nudriments: la una pertany al cors, l'altra a la anima. Aquella qui es del cors se fa en los .v. senys corporals, los quals son veer, oyr, odorar, gustar, palpar. Los nudriments espirituals se fan en les .iiij. propietats de la anima, so es a saber, en la memoria e en l'enteniment e en la volentat.

3. Amable fill, a home molt li deu esser car son infant; e per assò hom no deu esser cusc² de son fill, per so que veja e perceba a quals nudriments sacustuma ne s'enclina;³ car per los nudriments del cors sacustuma als nudriments de la anima, e per los nudriments de la anima sacustuma als nudriments del cors.

4. Per vista corporal entra temptacio a la anima, e per assò deu hom nudrir son fill a veer tals coses don no sacustum a malvats pensaments ne a desijar bells vestiments on s'engenra ergull e messió,⁴ e axí de les altres coses semblants a aquestes.

5. Acostumar son infant a oir vanitats, leges paraules, romansos, cansons e esturments e les altres coses semblants a aquestes qui donan moviment de lutzuria, es verí e túxech⁵ en lo remembrament e en l'enteniment e en la volentat de son fill: per lo qual verí e túxech guasta e malment los bens que li lexa, e enpresona sa anima en foch perdurable. On a mortificar aytal verí ha mester paraules e libres qui parlen de Deu e del menyspreament d'aquest mon, anans que el verí nel túxech sia multiplicat en custuma.

6. Per odorar l'ambre e almesch⁶ s'engenra luxuria, e per corrupcio d'aer senma-lautex lo cors; e per assò l'infant no deu esser nudrit en loch mal sà, ne nol deu hom acostumar a odors qui l'mouen a vanitats ne a descovinents cogitacions.

1. P, a bonas o malas criansas.
2. C, no deu esser pererós.
3. P, a los homens los deuen esser molt amats sos infants, y per assò deuen esser diligens en veurer a quinas criansas s'acostuman y s'inclinan quant a el còs.
4. P, argull, enveja y gastos inútils.
5. C, es verí y ponçoña.
6. C,P, ambar y almech.

7. En lo comensament que l'infant es nat, entrò que ha presa forsa e calor natural, no deu esser nudrit sino ab let tant solament; car altre vianda no li cové, per so car la calor natural no es en sa forsa e no pot coure la vianda; e per assò son los infants tnyosos e postermats con hom los dona la vianda per forsa, que natura no pot coure; e per la posterna moren molts infants qui viurien, si tant no menjaven ne bevien.

8. Con l'infant es ten gran que va e corre e juga, adoncs li deu hom dar a menjar segons que ell ho requer; e no li deu hom donar a maytí ne a berenar sino pa sin demana; car per ast e per fruyta¹ e per les altres coses no poden menjar, adoncs com es temps de menjar; e con los infants menjen de les coses delicades més que no requer lur natura ne la riquesa de lur pare, per assò son malauts molts infants e pobres molts homens.

9. Vi massa forts destruu la calor natural e l'enteniment e abrevia los dies; e vi massa amarat² es occasio que hom sia embriach si beu vin fort; e salces forts cremen³ les humors e destruen lo cervell e la calor natural. On, totes aquestes coses e moltres d'altres son noables⁴ als infants.

10. Con l'infant es massa vestit, adoncs se destruu la calor natural; car per lo trebay que fan los infants en jugar, s'escalfen e sobren los porus don ix la calor natural en vapor e en suor; e per massa vestir, los porus no han ab que fredor los tanch; la qual fredor los tremparia e seria conservada la calor natural en lo cors; e la digestiva ne seria pus forts, e les viandes que ls infants manuguen, més per lo trebay que fan ne serien enans digestes.

11. Lo manejar que hom fa ab los infants en lo bressol per so que no ploren, no es moviment natural, ans es contra lo cervell, qui s'percut e no ha la disposicio que auria; e per assò més nou als infants lo bres que ls plors, e més ploren per so car nols

bressa hom, que no faria¹ si hom nols acustumave a bressar.

12. Conservar cabeys en cap bubelós es acustumar humors a pujar a ensus; e per assò destruu se lo cervell, e ha hom ávol alèn e ávols dents e ávols ulls, e glanoles e porcelanes e molts d'altres mals; e per assò los infants qui son tosos son pus sans, e les humors males son acustumades a anar a en jús, on no donen tant de dan con fan en los lochs subirans.

13. Sapies, fill, que pus savia es natura a nodrir los infants que no es ta mare; e so que natura pert en los infants fills dels richs homens, guanyen los infants fills dels pobres homens, e per assò obri tots ulls e veges de quals infants vourás més sans e bells o de fills de richs homens o de fills de homens pobres: ¿e sabs assò per que esdevé? per so car natura dona covinentment als fills dels pobres so que han mester, e als fills dels rich homens no li pot² donar so que volria: ¿e sabs per que? per so car massa vestedures e massa vianda li ho veda.

14. Moltes paraules he dites, fill, de nodriment qui pertany al cors, e més te n puria parlar; mas dir te vull de nodriment qui pertany a la anima. — Sapies, fill, que con l'infant es vengut a covinent edat, que adoncs deu hom mostrar a son infant a membrar e a entendre e voler; car en axí con lo cors vol usar de sos membres com nes vengut en temps e en edat, en axí la anima vol usar de ses virtuts, con l'infant n es vengut en edat que usar ne dega.

15. Los homens richs qui no fan fer a lurs fills alcuna cosa e nodrexen los a ocietat, aquells no fan per que lurs fills sapien membrar ne entendre ne voler: car ocietat e oblidar e innorancia e no voler se covenen; e per assò esdevenen, fill, los infants dels richs homens mals nudrits,³ e son pererosos, flachs, niscis, e malmeten so que hom los lexa, car no han manera ab que ho sapien guardar ne defendre als homens certs, falses, traydors, enganables.

16. Home qui vulla ben nodrir son infant, no deu tenir en son alberch home mal

1. P, per menjar coses dolsas y fruytas: C, per llepolias y fruytas: (v. la nota 4 de la página 105).

2. P, massa dols.

3. C, y fortes salses encenen.

4. C,P, son dañosas.

1. P, que no plorarian.

2. P, no plos ot.

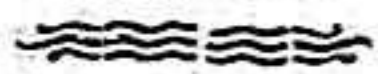
3. P, mal criats.

nudrit, per so que son fill no n aprena. E tal dona lexa sa filla en casa con va defora, que valria més que la menás, ¿e sahs per que? per so que no creegué la mala sirvienta. E tal home comana son fill a home mal nudrit, que valria més quel comenás a Deu e a ventura.

17. Acustumar son infant a menbrar e entendra Deu e amar lesgleya,¹ es acostumar volentat en amar Deu, e son pare e sa mare. Memoria qui membre e enteniment qui entena e temor e vergonya, engenren volentat qui desama falliments e ama virtuts; e per assò infant deu crexer e deu esser nudrit ab temor e vergonya, per so que aja amor a be e desamor a mal.

18. Si infant no es nudrit a trebayar, con aurá trebay no aurá paciència ni noblea de coratge per la qual vensa son trebay. E si l'infant es nudrit a dir mal, con oirá ben dir aurá enveja, accidia, qui son pecats mortals; e si infant es privat e nudrit ab vils homens, fugirá als bons homens.

19. Vols be nudrir ton infant? acustuma se memoria e son enteniment a cogitar nobles fets, per so que la volentat am privadea de bons homens. E vols nodrir l'enteniment de ton fill a esser exalsat e levat a entendre? mostreli sciència divina e natural. E vols que aja molt alt enteniment a entendre subtilment? mostrali *Art de trobar veritat e lo Libre de peticions e de comensaments e de questions*. E vols que ton infant am molt Deu? féli menbrar e entendre la viltat d'aquest mon, e la bonea, granea, eternitat, poder, saviea, amor e les altres virtuts de Deu.



Libre de Cavalleria

Seguex lo Pròlech

EN una terra sesdevench que un savi cavaller qui longament hac mantengut lorde de cavalleria en la noblesa e força de son alt coratge, e saviesa e ventura lagren

mantengut en la honor de cavalleria en guerres e en torneigs, en assauts e en batalles, elegí vida ermitana con viu que sos dies eren breus e natura li defallia per vellesa a usar d'armes. Enadoncs desempará sos heretatges, e heretá sos infants: e e un boscatge gran, abondós d'aygues e darbres fructuoses, feu sa habitacio, e fogí al mon, per so que lo despoderament de son cors, en lo qual era esdevengut per vellesa, nol desonras en aquelles coses on saviesa e ventura lonch de temps lo havien tengut honrat. On, per assò lo cavaller cogitá en la mort, remembrant lo trespasament de aquest segle en laltre, e entès la sentència perdurable a la qual havia de venir.

2. En un bell prat hac un arbre molt gran, tot carregat de fruyt on lo cavaller vivia en aquella forest. Dessot aquell arbre hac una fontana molt bella e clara, de la qual era abondós lo prat els arbres qui li eren entorn: e lo cavaller havia en costuma tots jorns de venir en aquell loch adorar e contemplar e pregar Deu, al qual fasia gracies e mercès de la gran honor que li havia feta tots temps de sa vida en est mon.

3. En aquell temps, en la entrada del gran ivern sesdevench que un gran Rey molt noble e de bones custumes bé abondós, hac manades corts: e per la gran fama qui fon per la terra de sa cort, un asaut escuder tot sol en son palaffrè cavalcant, anava a la cort per esser adobat a novell cavaller: on, per lo treball que hac sostengut de son calvacar, dementre que anava en son palaffrè adormís. E en aquella hora lo cavaller qui en la forest fahia sa penitencia fon vengut a la font contemplar Deu e menysprear la vanitat de aquest mon, segons que cascun jorn havia acustumat.

4. Dementre que l'escuder cavalcava en axí, son palaffrè exí del camí e mèsse per lo boscatge, e aná tant à hon li plach per lo boscatge, tro esdevench en la fontana hon lo cavaller estava en oracio. Lo cavaller qui viu venir l'escuder, lexa sa oracio e assechse en lo bell prat a la ombra del arbre, e començá a legir a un libre que tenia en sa fauda. Lo palaffrè con fo a la font bech de laygua; e l'escuder qui sentí en durment que son palaffrè nos movia, des-

1. P, y a anar a la Iglesia.

pertás e viu denant, sí lo cavaller, qui fo molt vell, e hac gran barba e lonchs cabells e romputs vestiments per la vellea; e per 'a penitencia que fasía fo magre e descolorit, e per les lagremes que gitava sos ulls foren apoquits, e hac esguart de molt sancta vida. Molt se meravellá la un d'altre, car lo cavaller havia longament estat en son ermitatge, en lo qual no havia null hom vist despuys, que hac deseparat lo mon es lexá de portar armes. E l'escuder se meravellá forment con era esdevengut en aquell loch.

5. L'escuder devallá de son palaffrè sadant agradablement lo cavaller, e lo cavaller lo acullí on pus bellament poch e asengrense en la bella erba, un prés del altre. Lo cavaller qui coneix quel escuder no volía primerament parlar, per so car li volch dar honor, parí primerament e dix:—Bell amich, qual es vostre coratge, ni hon anats, ni per que sots assí vengut?

6. —Sènyer, dix l'escuder, fama es per longues terres que un Rey molt savi ha manada cort e farà simateix cavaller, e après farà cavallers altres barons estranys e privats; on, per assó jo vag a aquella cort per esser novell cavaller; e mon palaffrè, dementre que jo m'adormía per lo treball que he haút de les grans jornades, ha m'amenat en aquest loch.

7. Com lo cavaller ausí parlar de cavallería, e remembrá l'orde de cavallería e so quey pertany a cavaller, adonchs gitá un suspir e entrá en consirer, membrant en lo honrament en lo qual cavallería lo avía longament mantengut. Dementre que lo cavaller cogitava en sí mateix¹ l'escuder li demaná² de que era son consirer. Lo cavaller dix:—Bell fill, mos pensaments son del orde de cavallería, e del gran deute en que es cavaller con mantenga la alta honor de cavallería.

8. L'escuder pregá lo cavaller que li dixés l'orde de cavallería qual es, ni per qual manera hom lo pot mills honrar e conservar en la honor que Deus li ha donada.

9. —Com, fill, so dix lo cavaller, e no

saps tu qual es la regla e l'orde de cavallería? e com pots tu demanar cavallería tro sapies l'orde de cavallería? car negun cavaller no pot mantenir l'orde que no sap, ni pot amar son orde ni so que pertany a son orde, si no sap l'orde de cavallería, ni sap conixer lo falliment que sia contra son orde. Ni negun cavaller no deu fer cavaller si no sap l'orde de cavallería, car desordenat cavaller es qui fa cavaller e no li sap mostrar les custumes qui s'pertanyen a cavaller.

10. Dementre quel cavaller deía aquestes paraules e reprenía l'escuder qui demanava cavallería, l'escuder demaná al cavaller:—Sènyer, si a vos plazía que m'dixéssets l'orde de cavallería, assats me sent coratge quel orde apendria, e que siguiría e l'orde de cavallería.

11. Bell amic, so dix lo cavaller, la regla e l'orde de cavallería es en aquest libre en lo qual jo lig algunes vegades, per so que m'fassa remembrar la gracia e la mercè que Deus ma feta en aquest mon, per so car honrava e mantenía l'orde de cavallería a tot mon poder: car enaxí con cavallería dona tot so que pertany a cavaller, enaxí cavaller deu donar totes ses forces a honrar cavallería.

12. Lo cavaller liurá lo libre al escuder: e con l'escuder l'ach lest, en lo qual entès que cavaller es un de mil homens elet a haver pus noble ofici que tots, e hac entesa la regla e l'orde de cavallería, adonchs consirá un petit e dix:—Ah, sènyer Deus! beneyt siats vos qui m'havets aduyt en loch e en temps con jo haja conexensa de cavallería, la qual he lonch temps desirada, sens que no sabía la nobilitat de son orde, ni l'onrament en que Deus ha posats tots aquells qui son en l'orde de cavallería.

13. —Amable fill, dix lo cavaller, jo son prés de la mort e mos dies no son molt; on, con aquest libre sia fet per retornar la devocio e la leyaltat e l'ordonament que cavaller deu haver en tenir son orde, per assó, bell fill, portat vos en aquest libre a la cort hon anats, e mostrat lo a tots aquells qui volen esser cavallers novells: guardats lo e car lo tenits, si amats l'orde de cavallería. E con serets adobat a novell cavaller, retornats per aquest loch, e de digats me quals son aquells qui serán fets novells

1. Cogitava en així.

2. demaná al cavayler.

cavallers e no aurán estats obedients a la doctrina de cavallería.

14. Lo cavaller doná sa benedicció al escuder, e l'escuder prè lo libre, e prè comiat molt devotament del cavaller, e pujá en son palaffiè, se anassen a la cort, e tench son comí mo t alegant. E saviament e ordonada doná e representá aquest libre al moit noble Rey e a tota la grancort, e sofrí que tot cavaller qui am esser en orde de cavallería lo pusque translatar, per so que a les vegades lige e recort lorde de cavallería.



Del libre «El Àrbre de Philosophia d amor»

Del tronch del arbre d amor

Lo tronch del arbre d amor es departit en tres parts, ço es a faber, en forma d amor, e en materia d amor, e en la conjunció de abdos.¹ § La raho per que posam en aqueft arbre d amor, tronch d amor,² es per ço car lo tronch d amor es ajustament de totes les rails d amor. E l'amich, con ama fon amat, a les vegades es mes tocat a amar fon amat per una rail que per altra, en axí com lo amich qui ama alcunes vegades mays l'amat per bonea o per bona amor³ que per granea o per gran amor,⁴ que per durable; e en axí de les altres. E per ayço l'amich, per raho de la doctrina que donam en lo tronch de amor, pot conixer la art e manera per la qual conexera per qual rail d amor es mays ocasionat a amar fon amat. E per ayço hom pot multiplicar les rails e egualar, per ço que la amor sia major, pus durable, pus forts e pus virtuosa.

1. De abduys.

2. Edit. lat. Ratio propter quam in predicta Arbore Amoris est Truncus Amoris, est, quia Truncus Amoris est quidam allud quod resultat de Radicibus Amoris.

3. Per bonea d amor. Edit. lat. Per Bonitatem Amoris.

4. Edit. lat. Per Magnitudinem Amoris.

Dels rams del arbre d amor

RAMS d amor fon tres, ço es a faber, liberalitat,¹ beylea e folaç d amor. § La raho per que liberalitat es ram d amor,² es per ço car amor ha natura de donar amar; e dona lo ab bontat, granea e ab les altres rails del feu arbre, enfora contrarietat e menoritat. E d aqueft ram parlarem ab les natures e propietats de les rails del feu arbre. § Ço per que beylea es ram d amor,³ es car amor requer beylea d amich e d amat, e de lurs obres; e fens eyla, amor en lo feu arbre no pot florir ni granar.⁴ E de aqueft ram parlarem ab les beylees de les rails del feu arbre. § La raho per que folaç d amor es un de los rams,⁵ es per ço car amich e amat, fens folaç d amor, nos poden ajustar e acompanyar, ni la hu ab l'altre pot participar. E d aqueft ram parlarem ab les rails de fon arbre, e recomptarem les ventures⁶ que esdeuenen al amich per amor; de les quals parlen l'amat, l'amich e amor.

De les fvgles del arbre d amor

FVYLES d amor fon fufpírs,⁷ plors e temors. Son fufpírs que ixen del cor del amich, qui es ple d amar qui l fa fufpirar per lo gran defir que ha del amat, e per los trebalys que fofte per amor. E l'amor fa exir los fufpírs del cor ab les fues rails; ab les quals⁸ parlarem dels fufpírs d amor,⁹ per ço que donem doctrina a conixer les fonts de on ixen los fufpírs.¹⁰ § Plors d amor fon les aygues que reguen e muylen¹¹ los uyls per amor, qui fa fentir al amich los trebayls e los languiments, ventures e perills que ha en feruir e honrar fon amat. § E los temors d amor fon testimonis qui recompten los faylimentrs que l'amich ha feyts contra amor

1. Son tres; liberalitat.

2. Edit. lat. Effe Ramus.

3. Edit. lat. Eft Ramus.

4. Edit. lat. Nec fructificare.

5. Edit. lat. Eft Ramus Amoris.

6. Edit. lat. Casus.

7. Edit. lat. Folia Arboris Amoris sunt tria: Sufpiria.

8. Edit. lat. De quibus.

9. Edit. lat. Cum Sufpiriis majoris Amoris.

10. Edit. lat. Sufpiria exeunt et oriuntur.

11. Edit. lat. Madefaciunt.

e fon amat;¹ e fon los flageyls ab los quals l' amor e l' amat menaçaen al amich con ha poch amar, e cant te² ociofes les rails de amor, ab les quals parlarem de los plors e temors d' amor.

De les flors d' amor

FLORS d' amor fon tres, ço es a saber: alteses, laufors e honors del amat, en qui ha gloria la anima del amich. E la raho per que pofam aquestes tres maneres de flors en est arbre es per ço que donem doctrina a amaficar l' amar de les alteses, laufors e honors del amat; car per aytal amaficacio comença amar, e multiplica, e nodreix bo amador.

Del fruyt del arbre d' amor

FRUYT d' amor es departit en tres parts. Vna part es Deu, altra es la fua obra, e la terça es benauyrança. Ço per que dehim que Deus es fruyt d' amor, es per ço car Deus es fi e compliment de tot quant es. E ço per que dehim que la obra que Deus ha³ en fi mateix es fruyt d' amor, es per ço car es fi e compliment de totes les obres creades. E ço per que dehim que benauyrança es fruyt d' amor, es per ço car en la benauyrança de la altra vida han repos los fants benauyrats en perdurable gloria. § Per ço que direm del fruyt d' amor, per analogia⁴ e moralitat poran los amadors hauer conexença del fruyt d' amor; e per la conexença que n' hauran, lo fabran mils membrar e amar, e la fua dolçor defirar. E a enfercar e delarar lo fruyt del arbre d' amor⁵ volem fer queftions ab les dones d' amor, les quals fara l' amich segons les deu maneres de queftions que dites hauem en les branques del arbre d' amor.⁶ § Pujar volch l' amich al fruyt d' amor, mas les dones de amor dixeren a un donzeyl d' amor que faes al amich queftions de fon amat e d' amor, per ço que veheffen fi l' amich hauia cone-

xença de fon amat e d' amor, ne fi fabia amar; car fi no fabia respondre a les queftions, no l' lexarien¹ pujar al fruyt d' amor, ni aquell cuylir, car no s' coue que fia cuylit per amich qui no conega fon amat ni amor, e qui no sapia amar.

Del arbre de Filosofia d' amor

CANT RAMON hac finit l' *Arbre de filosofia d' amor*, eyl lo presenta a la dona d' amor; e la dona e RAMON lo portaren a Paris, als grans fenyors e maestres², e a lurs escolans; los quals pregaren que l' *Arbre* degueffen veder e volgueffen hauer, e per eyl s' fruyt als amadors de bona e vera amor. E fi en neguna res hauia errat RAMON contra vera amor e fon amat, RAMON foplegaua als honrats fenyors e maestres que lo corregissen, segons lur filosofia d' amore e de fiber.³ § Feni RAMON aquest libre pres la ciutat de Paris, en l' any⁴ de M.CC xc.viij en lo mes de vuytubre. E foplega aytant con poch a fon amat que lo libre fia per eyl guardat, e que per eyl fia per molts bons amadors feruit e honrat, e que sien forts combatadors contra falsa amor, qui es contra l' amor de Deu. § E la dona d' amor dix a RAMON que presenta *Philosofia d' amor* en lati al molt noble fenyor, faui e bon rey de França, e en vulgar a la molt noble, fauia e bona regina de França, per ço que l' multipliquen en lo regne de França, a honor de nostra dona fanta Maria qui es sobirana dona d' amor.



Llibre de les Besties

CAPÍTULO VII — *De la muerte del Zorro*. — Bien pronto se olvidó el Zorro de los inmensos favores que de su soberano había recibido, y de las distinciones de que le ha-

1. Edit. lat. Contra fuum Amatam.
2. Amar e car te. Edit. lat. Et quando radices Amoris tenet.
3. La obra de Deu que ha.
4. Analogia.
5. Lo fruyt d' amor.
6. Branques d' amor.

1. Edit. lat. Ad Quæstiones quæ ipsi fierent a Domicellis, non permetterent.
2. Edit. lat. Ad ostendendum eam Venerabilibus Doctoribus et Magistris.
3. Edit. lat. Illud ad fuum placitum et fecundum fuam discretionem corrigerent.
4. Edit. lat. Anno Incarnationis nostri Domini Jesu Christi.

bía colmado haciéndole el primero de los barones de su corte, para no pensar más que en el modo de realizar su negro pensamiento; el de matar al rey. Avistándose un día con el Elefante, le dijo: Hora es ya de poner en obra nuestros proyectos, y de que el rey muera. Las cosas han rodado bien, y la ocasión no puede ser más oportuna, siendo, como he llegado á ser, el único ministro del rey. —Estas palabras pusieron muy pensativo al Elefante. Meditó éste largo rato y muy hondamente lo que el Zorro acababa de significarle. La conciencia le gritaba tan alto que no podía resolverse á consentir en la muerte del León, y fluctuaba en un mar de dudas y perplejidades. No se le ocultaba que si se oponía á los proyectos del Zorro, corría el peligro de que éste le delatase al monarca como conspirador contra su real persona, y que tal delación podía costarle la vida. Después de muchas y angustiosas vacilaciones, venció la conciencia, y decidióse el Elefante á no secundar la traición, y á no ser cómplice de la muerte de su soberano. No influyó poco en su ánimo para tomar aquella resolución, el temor que le asaltaba de que si llegase á ser rey, no fuese á su vez víctima de las traiciones instintivas del Zorro, y por tanto de una nueva conspiración contra su persona. Y el Elefante, reflexionando en sus adentros sobre el asunto, convencióse de que era preferible correr los graves peligros de una delación del Zorro, que faltar á su conciencia y atentar contra la vida de su rey y señor natural. En tanto que el Elefante estaba entregado á estas reflexiones, dijo á sí mismo: Si el Zorro, con su habilidad y astucia, se propone conseguir que el rey muera, ¿no puedo yo acaso, con mi propio ingenio, conseguir que el rey haga matar al Zorro? Si en el cuerpo reducido de éste cabe tanta habilidad, tanta astucia y tanta intriga, ¿no ha de poder en mi cuerpo haber en proporción más lealtad, más sabiduría y mayor ingenio? —Y mientras esto se preguntaba á sí mismo el Elefante, llegó el Zorro, y le dijo: Señor Elefante, ¿cómo tan pensativo y preocupado os encuentro? ¿Qué es lo que os detiene? ¿Por qué no poneis mano á la obra y no os apresurais á ser rey antes que regrese la Serpiente, cuya astucia é ingenio no tiene límites, cumplida ya la misión que

el León le ha encargado? —Entonces el Elefante se decidió á esperar el regreso de la Serpiente, antes de dar un paso siquiera contra los proyectos del Zorro, para tratar con aquella el modo de llegar al resultado de que el rey hiciese morir al traidor. Al ver el Zorro que el Elefante tan reacio y vacilante andaba en la ejecución del convenio, temió mucho el retorno de la Serpiente, y más aún no ser descubierto por el Elefante; y apresuróse á decirle: No vacileis. Apresuraos, que yo llevaré de tal manera el asunto, que le vereis habil y perfectamente acabado mas pronto y mejor de lo que pensais. —La astucia y el malévolo ingenio del Zorro tenían de tal suerte atemorizado al Elefante, que no se le ocurrió otra cosa sino preguntar al Zorro: Decidme, ¿y bajo que condición entraís en el asunto? ¿á qué vengo con vos obligado en el caso de que llegue á ser rey? —Y respondió el Zorro: La condición es simplemente de que yo alcance iguales ventajas é igual posición que la que tengo en la corte de León no exijo más que ser consejero único del rey, que el Conejo sea el camarero de vuestra real persona y el pavón el portero de vuestro palacio. —Espresadas por el Zorro clara y explícitamente estas condiciones, el Elefante volvió á preguntar: ¿Y de qué medio os habéis de valer para que el rey muera? Satisfaciendo el Zorro el deseo del Elefante, dijo: Vais á saberlo. Procuraré, y tengo medios para hacerlo, encender la discordia y el odio entre el rey y el Jabalí, que pretende valer tanto como el rey, ya por sus circunstancias personales, ya por la fuerza de que está dotado. Diré al Jabalí, y se lo haré creer, que procure por todos los medios guardarse del rey por que está resuelto á matarle. Después añadiré al rey que se guarde de Jabalí, porque tiene deseos de destruirle y de usurparle el cetro: Y con esta intriga, que urdiré con la maña que me es peculiar, trataré de conseguir que León mate al Jabalí. El rey se echará sobre el Jabalí; le vencerá y le matará, aunque la lucha le dejará quebrantado y rendido de fatiga. Entonces, se os presentará, señor, la ocasión propicia; entonces podeis echaros sin riesgo sobre el rey, y le podeis matar con poco esfuerzo. Lo haceis así y el cetro es vuestro. —Esto dicho, persistió el Elefante en el

engaño que había imaginado contra el Zorro, y le dijo: Promesa sin testigos de nada sirve. Paréceme, por tanto, que vos, señor Zorro, para que tengais las debidas seguridades de que cumpliré aquello á que me obligo, habeis de llamar testigos que presencién y atestigüen cuando os convenga la realidad y firmeza del pacto, que es, como habeis propuesto, el de que vos habeis de ser mi único consejero, que el Conejo sea mi camarlengo, y el Pavón el portero de mi alcazar. Sin testigos, si yo un día, faltando á los deberes de mi conciencia, os negase la verdad del pacto, vos no encontraríais medio de dejar probada su certeza; y por la circunstancia de ser yo entonces rey, quizás no me creería tan obligado á respetaros y á cumplir mi palabra como ahora que no soy rey, y vos sois su único consejero.—El Zorro reflexionó detenida y hondamente en lo que el Elefante le acababa de indicar, y no pudo menos de concebir temores de que los testigos que ahora llamase para presenciar la solemnidad del pacto, otro día no se convirtiesen en sus descubridores y hasta en sus acusadores de la traición tramada contra el rey. Al ver el Elefante lo pensativo que había dejado al Zorro su indicación rompió el silencio y exclamó: No os preocupeis por eso. Los mejores testigos que para el objeto de que hablamos podeis llamar, me parecen ser el Conejo y el Pavón; primeramente porque son hechuras vuestras, y luego por lo mucho que os temen, y por el gusto que han de tener en ser empleados vuestros. Así es que ningún temor justificado podeis abrigar de que os descubran, ni de que nada del secreto quieran ni se atrevan á revelar.—El Zorro no creyó desprovisto de razón lo que aconsejaba el Elefante, y llamando inmediatamente al Conejo y al Pavón, estipulóse el pacto y la promesa en su presencia; y por su parte los testigos aseguraron al Elefante y al Zorro que guardarían el secreto más absoluto acerca de lo que habían presenciado. Inmediatamente después el Elefante dijo al Zorro que pusiese en obra su plan, y que dijese por tanto, y antes que todo el Jabalí que el rey había resuelto matarle, y que luego dijese al León lo contrario, que el Jabalí quería matarle á él. El Zorro, pues, se marchó en derechura á avistarse primera-

mente con el Jabalí y en tanto que ambos mantenían su diálogo, el Elefante fué á presentarse al rey, y le refirió todo cuanto se había tramado entre él y el Zorro; y contando que se lo hubo, pidió perdón al rey de la traición que había imaginado hacerle, asegurándole que se arrepentía con todo su corazón de haber concebido semejante pensamiento, prometiéndole enmienda, pues prefería ser leal y sincero súbdito, á ser rey por la traición y por el crimen. Escuchado con atención por el León tan gravísimo relato, dijo el monarca: Y como podeis asegurarme, Don Elefante, de que lo que me acabais de revelar es la verdad? Y el Elefante respondió: Fácilmente habreis de persuadirlos de la certeza de lo que os aseguro, con solo considerar cuanto ha venido haciendo hasta ahora el Zorro para llegar á ser vuestro solo y único ministro, procurando que os deshicierais de todos los demás que formaban vuestro Consejo. Si quereis otra seguridad, también podré dárosla. El Zorro se ha ido á conferenciar con el Jabalí para decirle que vos quereis matarle; y no tardará en llegar á vos con la noticia contraria de que el Jabalí intenta daros la muerte, y os aconsejará que cuando veais al Jabalí le pongais mala cara y os mostreis con él ceñido y soberbio, para que crea lo que él le ha supuesto y asegurado. Y más os añado, dijo el Elefante, que el Conejo y el Pavón son cómplices en la conspiración, consintiendo en que se atente de esta manera con vuestra vida.—El rey quedó grandemente sorprendido al oír aquella revelación, admirábase de que el Zorro, á quien tanto había honrado y favorecido, hubiese podido concebir un engaño tan inicuo y un crimen tan execrable. Después dijo: Oí una vez contar á mi padre, que mi abuelo, rey de una dilatada comarca, quiso humillar á los barones á quienes eran debidos honor y consideración, y elevar á los animales más viles y despreciables á una esfera que no era compatible con sus ínfimas condiciones. Entre estos últimos se contaba el mono, al cual colmó de honores. Mas, el mono, por lo mismo que tenía alguna semejanza con el hombre, llegó á concebir deseos de ser rey, y en vez de mostrarse agradecido por las mercedes recibidas, llegó á ser traidor á mi abuelo y á conspirar contra él.—Señor,

contestó el Elefante, en copa menguada y reducida no puede haber mucho vino, ni en persona que sea vil por su origen no busqueis acrisolado honor ni gran lealtad; y por esta razón me parece conveniente que acabeis de una vez con el Zorro dándole muerte, y que os rodeéis de buenos y honrados consejeros, ejerciendo con entera libertad vuestro señorío, sin sujetar en manera alguna á malvadas instigaciones la nobleza que Dios os ha dado por vuestra elevada alcurnia y por vuestra regia dignidad.—Dichas estas palabras, el Elefante fué enseguida á ver al Jabalí, con quien ya el Zorro había hablado pocos momentos antes: contóle de buenas á primeras como estaba al corriente de todo cuanto el astuto consejero tramaba, y en prueba de ello se lo fué repitiendo palabra por palabra. Maravillóse no poco el Jabalí de ver enterado de la intriga y sabedor del caso al Elefante, y mayormente viendo como le descubría todos los hilos de la trama. — Mientras tenían el Elefante y el Jabalí aquella entrevista, fuése el Zorro al León y dióse buena maña para advertirle y convencerlo de que el Jabalí intentaba darle muerte: oyendo lo cual, no quedó al León la menor duda de la artera asechanza que le tendía el Zorro. Mandó sin dilación convocar ante sí la muchedumbre de sus cortesanos, y no faltaron al llamamiento el Elefante y el Jabalí, como tampoco el Zorro, el Pavón y el Conejo. En presencia de todos mandó el soberano al Conejo y al Pavón que declarasen la verdad del hecho: como ambos se habían ofrecido por testigos y garantes al Zorro, después que hubiese éste logrado causar al rey la muerte. Sobrecogidos quedaron uno y otro y temblando de miedo, pero más aún lo quedó el Zorro, que esforzándose en disculparse dijo al León estas palabras — Bien podéis creer, rey y señor mío, que cuanto dije y propuse, primero al Elefante y luego al Jabalí, no se lo dije con otro intento que no fuese el de poner á prueba la adhesión y lealtad que como súbditos os deben; mas con respecto al Conejo y al Pavón, por mí fe os aseguro que jamás les hablé palabra de cuanto el Elefante en contra mía ha delatado. Con tales excusas y protestas esperaba el Zorro que el Conejo y el Pavón, por el temor que siempre le habían tenido,

no osarían entonces delatarlo ante el rey ni descubrir sus artimañas. Pero apenas acabó el Zorro de hablar, lanzando el rey una feroz é iracunda mirada al Pavón y al Conejo, dió un rugido espantoso, que recordándoles la superior pujanza del real poderío, influyese en su ánimo amedrentado mucho más que cuanto pudiera tenerles callados ó remisos el temor al Zorro. Y aun no extinguido el eco del terrible rugido, mándoles el rey otra vez airadamente que declarasen la verdad. Aterrados el Conejo y el Pavón y no pudiendo contenerse, confesaron de plano. El rey entonces abalanzóse sobre el Zorro, y por sí mismo le quitó la vida. Muerto el Zorro traidor, renacieron en la corte la paz y el sosiego. Dió el rey entrada en su consejo al Elefante, al Jabalí y á otros honrados cortesanos, y de él expulsó por desleales al Pavón y al Conejo.—Aquí concluye el *Libro de las Bestias*: el cual llevó Félix y presentó á un rey, para que viese como en tal libro se muestra y significa, por lo que hacen los irracionales, el modo como un rey debe reinar y precaverse contra la malicia de falsos y desleales consejeros.

Reducción

de kilos a quintales, arrobas y libras
con las reglas para hacer las cuentas

— POR —

JUAN VIDAL VAQUER

Maestro de Llubi

Se vende en las librerías y en casa del Autor a 25 céntimos ejemplar, y 20 para los Maestros.

Carteles de Lectura

Nueva colección de *cuatro carteles*, distribuidos en lecciones de diferente pronunciación escalonada, conteniendo todos los elementos fonéticos.

La colección; en papel, 1 peseta.